

Luisa

Hi. My name is Luisa Swetlik,  
こんにちは。私はルイーザ・スウェトリックです。

I am Product Owner for Sustainability  
NTT DATA Business Solutions で

here at NTT DATA Business Solutions,  
サステナビリティのプロダクトオーナーを務めています。

and today I have a special guest with me, namely dear Michael.  
そして今日は特別ゲストとして、マイケルさんにお越しいただいています。

Michael, could you briefly summarize what you do at KLS Martin?  
KLS Martin での担当業務について簡単にご紹介いただけますか？

Michael

We have a whole range of medical products,  
当社は、幅広い医療製品を取り扱っております。

from electrical devices and high-frequency generators  
—電気機器や高周波発生装置から

to surgical lights and instruments for our implants.  
手術用照明やインプラント用器具まで取り揃えています。

We also have a large number of personalized implants,  
私たちは、オーダーメイドインプラントも多数取り扱っております。

where we are very well represented, and can adapt implants  
この分野で高いシェアを持ち、子供たちのニーズに直接合わせた

for children directly to their needs. This is one of our core products.  
インプラントを提供することができます。これは当社の主力製品のひとつです。

Luisa

All right. So, medical technology industry.  
なるほど。つまり、医療技術業界ですね。

At first glance, you might think: Hmm, sustainability, material compliance.

一見すると、「持続可能性、材料コンプライアンスか...」と考えるかもしれません。

Are these things are related? And perhaps you could tell us

これらは関連しているのでしょうか？

what you're currently facing in medical technology and so on.

そして、現在医療技術の分野で直面している課題などについても教えていただけますか？

Michael

I have brought along a few international regulations with me.

いくつかの国際規制の資料を持参しました。

In addition to the classic material compliance regulations

classic material compliance regulations に加え、

such as REACH, the European chemicals law,

REACH (European chemicals law) など、

there are of course completely different requirements

医療機器には当然ながら全く異なる要件が存在します。

for medical devices, for example the Medical Device Regulation.

例えば Medical Device Regulation などが挙げられます。

Or for electrical devices, the RoHS. Then we have inflatable batteries,

電気機器については RoHS があります。次に膨張式電池、

for example the Battery Act, and the whole issue of packaging.

例えば Battery Act、そして包装全般の問題があります。

There is a whole host of regulations wherever substances play a role.

物質が関わる分野には数多くの規制が存在します。

The ones framed in green are the regulations

緑枠で囲まれた規制は、

that also have a very, very large sustainability aspect.

非常に大きな持続可能性の側面も持つものです。

Luisa

And that's why we're here together today,  
だからこそ私たちは今日ここに集まっているのです。

because we've recognized that sustainability and  
持続可能性と物質コンプライアンスが

material compliance go hand in hand.  
密接に関連していることを認識したからです。

And you've brought us an example today.  
そして今日、あなたは私たちにその実例を示してくれました。

Michael

I'll tell you a little bit about our “Maxium Smart C”,  
当社の「Maxium Smart C」について少しご説明します。

which is a high-frequency generator that can be used  
これは高周波発生装置であり、

to generate high frequencies for cutting human tissue.  
人体組織を切断するための高周波を発生させる用途に使用できます。

On the left, you can see a picture of it. On the right-hand side  
左側にはその写真が写っています。

are all the requirements that I brought with me,  
右側には、私が持参した全ての要件が記載されており、

which we have to comply with in order to be able to  
この製品を国際的に販売するためには

market this product internationally. As you can see,  
これらを遵守しなければなりません。

there are quite a few obligations that have to be fulfilled.  
ご覧の通り、遵守すべき義務がかなり多く存在します。

And in the future, a very large part will probably also be  
そして将来においては、非常に大きな部分が

the Ecodesign Regulation, where we will also be able to  
Ecodesign Regulation にも該当するでしょう。

maintain the digital product passport, where all these things  
そこでもデジタル製品パスポートを維持でき、

that are already listed here to some extent will have to be  
すでにここにある程度記載されているこれらの事項はすべて

presented again. Of course, there are different requirements  
再度提示が必要となります。もちろん製品タイプごとに異なる要件が存在します。

for each type of product. It is becoming more and more complicated.  
ますます複雑化しているのです。

## Luisa

And what we have come up with together in terms of  
そしてこの課題への取り組み方として私たちが共同で考案した内容は、

how to tackle this issue is shown on this slide here.  
こちらのスライドに示されています。

On the right-hand side, we have our solution from  
右側には、NTT DATA Business Solutions によるソリューション

NTT DATA Business Solutions, Sustainability Data Simplified.  
「Sustainability Data Simplified」が掲載されています。

This is a product that runs on SAP BTP. It is therefore a SaaS solution,  
これは SAP BTP 上で動作する製品です。したがって SaaS ソリューション、  
a cloud solution. And certain things take place there.  
クラウドソリューションとなります。そしてそこでは特定の処理が行われます。

On the very bottom, we have supply chain information.  
最下層にはサプライチェーン情報が存在します。

Suppliers give us certain information that we have to process,

サプライヤーから提供される特定の情報を処理し、

**extract, and ultimately attach to your purchased materials.**

抽出、最終的に購入資材に紐付ける必要があります。

**I'll call it attaching it, for lack of a better term.**

より適切な表現がないため、これを「接続」と呼びます。

**It has to be attached there. And the lion's share of the whole thing,**

そこへ接続する必要があります。そして、この作業の大半、

**and this is where our Sustainability Data Simplified solution**

つまり当社の「Sustainability Data Simplified」ソリューションが

**comes in right from the start, is that we extract data**

最初から関与する部分こそが、

**from the customer's SAP ERP system.**

顧客の SAP ERP システムからデータを抽出する工程なのです。

**And now I find myself in the middle of this slide.**

そして今、私はこのスライドの真ん中にいます。

**So here we have our material data, and there's a whole lot of**

ここに材料データがあり、それに付随する膨大な情報があります。

**information attached to it. This can include sustainability information,**

これには持続可能性情報

**such as the PCF (product carbon footprint), but also**

PCF (product carbon footprint) などだけでなく

**material compliance status. This is precisely when this data**

材料コンプライアンス状況も含まれます。まさにこの段階で、

**is enriched on the basis of SAP and ultimately passed on to**

SAP を基盤としてデータが強化され、最終的には

**the finished product, so to speak. So the information I had**

完成品へと引き継がれます。つまり、私が

**on the material, on the purchased material, is now**

購入した材料について持っていた情報は、

ultimately attached to the finished product

部品表を基に最終的に完成品に紐付けられるのです。

on the basis of the bill of materials, which we also obtain from SAP.

この部品表もまた SAP から取得しています。

Michael

Exactly, and the aim of the game is that we can then

その通りです。そしてこのシステムの目的は、

automatically generate the Declaration of Conformity

Declaration of Conformity をシステムから自動的に生成し、

from the system, attach our product file, and then go to our

製品ファイルを添付した上で、

notified bodies and say: Here, this is our collection of the

認証機関に提出し、「こちらが当社が遵守した規制の一覧です」

regulations we have complied with.

と説明できるようにすることです。

Luisa

That takes us a step further, and brings us to the topic of reporting,

それでは一歩進んで、報告の話題に移りましょう。

and by that I don't mean the sustainability report at all,

ここで言う報告とは、サステナビリティ報告書そのものではなく、

but primarily, of course, the information that belongs in it.

もちろん主に、そこに含まれるべき情報を指します。

But you also pass it on to your customers.

しかし、お客様にも情報を提供します。

You have to report it to public authorities.

公的機関に報告しなければなりません。

And so it all takes its course. Ultimately, data must be used,

こうしてすべてが進んでいきます。最終的には、データを活用・充実させた上で、

**enriched, and then passed on from start to finish in the supply chain.**

サプライチェーンの始めから終わりまで引き継いでいく必要があります。